

**CONVENZIONE**

Il giorno 5 aprile 2019 presso la sede del Municipio 4 di via Oglio 18

**TRA**

il Comune di Milano con sede legale a Milano in Piazza della Scala n. 3 (C. F. 01199250158), rappresentato dal Dott. Salvatore Sirna, nato a Mirto (ME) il 5 luglio 1956, che interviene alla stipula del presente atto nella sua qualità di Direttore dell'Area Municipio 4 del Comune di Milano

**E**

l'Associazione di Promozione Sociale Articolo 2, con sede legale a Milano in Via Scarlatti 11 (C. F. P.I.VA 97780180150), rappresentata dalla Sig.ra Galina Davydova, nata a San Pietroburgo (Federazione Russa) il 20 marzo 1970, che interviene alla stipula del presente atto nella sua qualità di Presidente; i quali dichiarano espressamente rispondenti a verità i dati loro riguardanti e sopra riportati e di essere in possesso delle attribuzioni inerenti alla rappresentanza e ai poteri contrattuali necessari alla stipula del presente atto.

**PREMESSO CHE**

- con la deliberazione n. 11 del 23 gennaio 2019 la Giunta Municipale ha approvato l'istituzione di quattro nuovi sportelli destinati alla consulenza e all'informazione pubblica di servizio e ha demandato all'Area Municipio 4 l'adozione degli atti formali per l'esecuzione del provvedimento in parola, procedendo alla formulazione del bando per l'individuazione dei soggetti assegnatari degli spazi rientranti nella disponibilità del Municipio 4;
- con la determinazione n. 18 del 28/01/2019 è stato approvato l'Avviso per la ricerca di manifestazioni di interesse per l'apertura di quattro nuovi sportelli destinati alla consulenza e all'informazione pubblica di servizio in

La Presidente  
Associazione APS Articolo 2  
*Galina Davydova*  
Galina Davydova



Il Direttore  
Area Municipio 4  
*Salvatore Sirna*  
Salvatore Sirna

spazi rientranti nella disponibilità del Municipio 4;

• con la determinazione n. 59 del 22/03/2019 è stata disposta l'apertura di quattro nuovi sportelli, tra cui quello dell'Associazione Articolo 2, ed è stato approvato lo schema del presente atto;

### TUTTO CIÒ PREMESSO

considerato, descritto e ritenuto parte integrante e sostanziale del presente atto, si conviene e si stipula quanto segue:

#### Art. 1 - Oggetto della convenzione

1. Oggetto della convenzione è l'apertura dello sportello per la mediazione civile e commerciale, da svolgersi in spazi rientranti nella disponibilità del Municipio 4.

2. A tal fine, senza oneri per l'Amministrazione Comunale, l'Associazione si impegna ad organizzare dei turni che garantiscano la presenza di proprio personale, sia esso dipendente, socio o volontario, nella sede dell'Area Municipio 4, situata a Milano in via Oglio 18; il Comune di Milano si impegna a mettere a disposizione di detto personale lo spazio per lo svolgimento del servizio.

3. Su indicazione dell'Area Municipio 4 potranno essere proposte sedi alternative a quelle di via Oglio 18.

4. Le giornate e la durata dell'erogazione del servizio dovranno essere concordate con l'Area Municipio 4, tenuto conto della reale disponibilità degli spazi.

5. Attraverso il servizio di sportello saranno fornite informazioni agli utenti relativamente a:

a. diritto commerciale;

b. diritto del lavoro;

c. diritto amministrativo.

6. Il Comune di Milano e l'Associazione si impegnano a pianificare una campagna promozionale per il lancio del nuovo sportello attraverso la pubblicazione di materiali informativi (volantini, brochure) con i loghi del Comune e dell'Associazione e a pubblicizzare il servizio sui rispettivi siti informatici.

#### Art. 2 - Durata della convenzione

1. La presente convenzione ha natura provvisoria con una durata di un anno, a partire dal 01.04.2019; è prorogabile di anno in anno con richiesta da presentare almeno 90 giorni prima della scadenza; la comunicazione di accoglimento dell'eventuale proroga avverrà di norma almeno 30 giorni prima della scadenza della convenzione e sarà subordinata alle risultanze delle verifiche istruttorie necessarie.

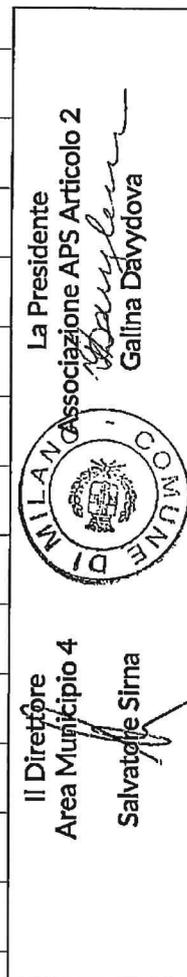
2. È escluso ogni tacito rinnovo della presente convenzione.

3. In caso di bisogni sopravvenuti e di priorità contingenti, l'Area Municipio 4 potrà sempre, senza rivalsa, revocare completamente o parzialmente la disponibilità degli spazi. Inoltre lo stesso potrà essere deciso nel caso in cui si accertasse da parte dei cittadini uno scarso interesse al servizio offerto.

#### Art. 3 - Regole di gestione dello sportello

1. L'Associazione deve garantire, entro 60 giorni dalla firma della presente convenzione, il servizio senza oneri per il Municipio e gratuitamente per i cittadini che accederanno agli sportelli; in particolare si esclude tassativamente l'eventualità che per l'effettuazione del servizio l'Associazione convogli l'utenza verso propri servizi privati a pagamento.

2. L'Associazione e il personale dell'Associazione, sia esso dipendente, socio



o volontario, dovranno rispettare l'obbligo di non assumere iniziative volte ad acquisire nuovi clienti e di non ricevere incarichi, direttamente o per interposta persona, dai cittadini con cui avranno avuto un colloquio nello svolgimento di tali attività.

3. L'Associazione sostiene indipendentemente i propri costi. L'Area Municipio 4 non mette a disposizione alcuna risorsa oltre allo spazio (né telefoni, né personal computer o stampanti).

4. L'Associazione s'impegna a presentare al Comune una relazione sull'attività svolta e l'espressione di volontà di continuare a rinnovare il proprio impegno al termine di ogni anno solare.

#### **Art. 4 - Esonero di responsabilità**

1. L'Associazione contraente si obbliga a sollevare il Comune da ogni onere o responsabilità inerenti e/o connesse alla realizzazione e allo svolgimento dell'attività di consulenza per le informazioni fornite ai cittadini.

2. In particolare l'Associazione si impegna a tenere indenne, sia civilmente sia penalmente, il Comune da qualsivoglia responsabilità pretesa, diritto e/o ragione anche di terzi, assumendosi sin d'ora ogni responsabilità anche conseguente dell'eventuale inosservanza delle norme e prescrizioni vigenti nonché da ogni onere che possa derivare da eventuali contestazioni, riserve e pretese, azioni di risarcimento, in ordine a quanto abbia diretto o indiretto riferimento all'attuazione della presente convenzione.

#### **Art. 5 - Protezione dei dati personali**

1. Le Parti si impegnano a conformarsi ad ogni obbligo previsto dal Regolamento UE n. 2016/679 ("Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali"), nonché alla normativa nazionale vigente in materia di protezione dei

dati personali (Decreto Legislativo n. 196/2003 e s.m.i.).

2. L'Associazione s'impegna a far rispettare al personale, sia esso dipendente, socio o volontario, il rigoroso vincolo della riservatezza su tutte le informazioni, i dati, le documentazioni e, più in generale, le notizie che verranno trattate in conseguenza della presente convenzione, nel rispetto della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali.

**Art. 6 - Risoluzione, modificazione e/o integrazione dell'accordo**

1. Oltre che per scadenza naturale, la presente convenzione può cessare per risoluzione o il recesso di una delle Parti.

2. Il Comune di Milano ha la facoltà di recedere immediatamente qualora non venissero rispettati gli impegni in convenzione e, in questo caso, a seguito di un invito ad ottemperarvi.

3. L'Associazione contraente potrà esercitare la facoltà di recesso dalla convenzione esclusivamente per giustificati motivi, tali cioè da non poter più consentire di garantire l'apertura dello sportello secondo la proposta presentata.

4. Qualunque modificazione e/o integrazione del presente accordo può avvenire solo in forma scritta.

**Art. 7 - Controversie**

1. La competenza per eventuali controversie inerenti e dipendenti dall'esecuzione della presente convenzione, espletato con esito negativo un tentativo di composizione bonaria, è quella del Foro di Milano.

**Letto, confermato e sottoscritto.**



Il Direttore

La Presidente

Area Municipio 4



Associazione APS Articolo 2

Salvatore Sirna

Galina Davydova

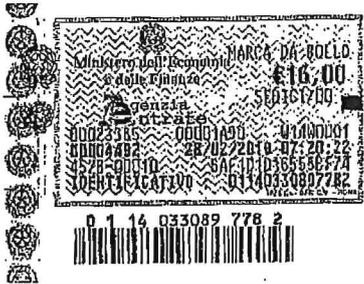
In allegato:

- progetto di massima presentato al Municipio 4.

# ARTICOLO 2

Comune di Milano  
A. MUNICIPIO 4  
Associazione ARTICOLO 2  
PG 0096842 / 2019  
Del 01/03/2019 10:16:40

A: U. SERVIZI DEL MUNICIPIO 4



Spett.Le  
MUNICIPIO 4 COMUNE DI MILANO  
Via Oglio 38  
20139 Milano (MI)

alla c.a.  
del Dott. Tommaso Innocente

## Oggetto: Sportello di consulenza ed assistenza gratuita per i cittadini in materia di mediazione civile e commerciale

La sottoscritta GALINA DAVYDOVA, nata il 20 marzo 1970 in Leningrado (ora san Pietroburgo-Federazione Russa) nella sua qualità di Presidente dell'Associazione Articolo 2, come da Statuto allegato alla presente, manifesta il proprio interesse a partecipare al progetto lanciato dall'Amministrazione di avviare uno Sportello di consulenza ed assistenza gratuita per i cittadini in materia di mediazione civile e commerciale.

A tal fine si premette che "l'Associazione Articolo 2" è nata nel 2014, quale ente senza scopo di lucro, al fine di fornire a tutti e gratuitamente servizi di consulenza legale.

Nello specifico è scopo dell'Associazione assistere i cittadini europei e stranieri fornendo pareri legali in materia di:

- i. **diritto commerciale**, con particolare riferimento alla contrattualistica dell'impresa e ai nuovi ambiti imposti dal progresso tecnologico;
- ii. **diritto fiscale**;
- iii. **diritto del lavoro**, lavorando, unitamente ai propri assistiti "a tutela del lavoro";
- iv. **diritto civile, della famiglia e risarcimenti danni**
- v. **diritto amministrativo**.

L'Associazione Articolo 2 consapevole dell'importanza e della difficoltà della battaglia per la tutela dei diritti avanzati si avvale di un team di professionisti volontari (avvocati e commercialisti) dedicato allo studio dei fondamenti normativi e giuridici a sostegno delle proprie richieste e delle strategie atte a farli valere.

## ARTICOLO 2

Ad oggi l'Associazione Articolo 2 conta al suo interno numerosi associati, provenienti da tutte le comunità presenti sul territorio di Milano, che si rivolgono ai volontari dell'Associazione per risolvere varie problematiche (permessi di soggiorno; dichiarazione dei redditi; rateazione dei debiti; apertura e chiusura di società; ottenimento di permessi, autorizzazioni e concessioni da parte di enti pubblici; omesso versamento contributivo; tutela del lavoro).

Per le ragioni appena dette l'Associazione Articolo 2 intende partecipare al progetto lanciato dal **Municipio 4 del Comune di Milano**, offrendo un'assistenza gratuita dei propri collaboratori e volontari, che manifestano sin d'ora la loro piena disponibilità.

L'associazione si impegna, in particolare, a mettere a disposizione gratuitamente del Municipio 4 i propri volontari (commercialisti e/o avvocati e/o operatori legali scelti fra i volontari dell'Associazione) per due ore a settimana al fine di garantire il funzionamento dello Sportello.

In ottemperanza al bando l'Associazione si impegna fin da subito ad offrire il servizio senza oneri né per il Comune, né per i cittadini fruitori del servizio.

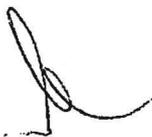
Ulteriori informazioni relative all'Associazione possono essere trovate sul nostro sito web: <http://www.articolo2.com/>.

Si allega l'Atto costitutivo "Associazione Articolo 2".

Milano, il 21.02.2019

Il Presidente

GALINA DAVYDOVA



# ARTICOLO 2

Associazione Articolo 2

Via Scarlatti 11

20124 Milano (MI)

Tel. 02. 87064410

Riferimento Dott.ssa Vasenka Rangu

Cell. 3338258789

vasenka.rangu@studiolegalepreti.com



